

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Sedekiasz do Jeremiasza: Niech nikt się nie dowie o tej rozmowie, a nie umrzesz!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sedekiasz poprosił Jeremiasza: Niech nikt się nie dowie o treści naszej rozmowy. Inaczej umrzesz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Sedekiasz powiedział do Jeremiasza: Niech nikt nie wie o tej rozmowie, a ty nie umrzesz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Sedekijasz do Jeremijasz: Niechaj nikt nie wie o tem, abyś nie umarł;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Sedecjasz do Jeremiasza: Żaden niech nie wie tych słów, a nie umrzesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sedecjasz zaś rzekł do Jeremiasza: Niech nikt się nie dowie o tych rozmowach, a nie umrzesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Sedekiasz do Jeremiasza: Niechaj nikt się nie dowie o tej rozmowie, inaczej umrzesz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sedecjasz zaś powiedział do Jeremiasza: Niech nikt nie wie o tych słowach, a nie umrzesz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sedecjasz przykazał Jeremiaszowi: „Niech nikt się nie dowie, o czym mówiłeś, abyś nie zginął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przykazał Sedecjasz Jeremiaszowi: - Niech nikt nie wie o tej rozmowie, abyś nie zginął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому цар: Хай людина не дізнається про ці слова, і ти не помреш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Cydkjasz powiedział do Jeremjasza: Niech się nikt nie dowie o naszej rozmowie, byś nie zginął!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Sedekiasz odezwał się do Jeremiasza: ”Niech nikt się o tym nie dowie, żebyś nie umarł.